



Merenkukuhallitus

TIEDOTUSLEHTI NRO 22/1.12.1997

VAARALLISTEN AINEIDEN KULJETTAMINEN RO-RO-ALUKSISSA RAJOITETUSSA LIIKENTEESSÄ ITÄMERELLÄ

Pöytäkirjan muutokset

Suomi, Ruotsi, Tanska, Saksa ja Puola ovat Göteborgissa 26. – 28.8.1997 pitämässään kokouksessa tehneet eräitä muutoksia pöytäkirjaan (Memorandum of Understanding), joka käsittelee vaarallisten aineiden kuljettamista ro-ro-aluksissa rajoitetussa liikenteessä Itämerellä.

Pöytäkirjaa on muutettu muun muassa siten, että vaarallisten aineiden ilmoitusvelvollisuus koskee kaikkia ro-ro-aluksissa kuljetettavia vaarallisia aineita. Myös rajoitetut määrät vaarallisia aineita on ilmoitettava.

Muutokset ovat voimassa 1.12.1997 lukien.

Pöytäkirja vaarallisten aineiden kuljettamisesta ro-ro-aluksissa rajoitetussa liikenteessä Itämerellä on julkaistu merenkulkuhallituksen tiedotuslehdessä nro 17/16.6.1997. Oheisena julkaistaan pöytäkirjan muutosten suomenkielinen käännös sekä niiden alkuperäinen englanninkielinen teksti.

Toimistopäällikkö
Merenkukuosaston päällikön
sijainen

Jukka Häkämies

Toimistoinsinööri

Magnus Fagerström

Asiaa koskevat tiedustelut:

Alustekninen toimisto

Tämä tiedotuslehti
korvaa tiedotuslehden:

17/16.6.1997 osittain

Dnro 12/00/97
ISSN 0430-5345

MUUTOKSET PÖYTÄKIRJAAN (MEMORANDUM OF UNDERSTANDING)

Swinoujscien versio 5. - 7.9.1995

- uudistettu Berliinissä 27. – 29.8.1996

- muutoksista on päätetty Göteborgissa 26. – 28.8.1997

6 §:n muutokset (Lyhyet merimatkat)

Kohdan 2) loppuun on lisätty seuraava teksti:

Kun kontit, kuljetusyksiköt tai raitiovaunut on lastattu vaarallisilla aineilla ADR:n 2xx1a-marginaalinumeron tai RID:n xx1a-marginaalinumeron mukaisesti, on lähettäjän tai hänen edustajansa ilmoitettava aluksen päällikölle kuljetettavasta tavarasta etukäteen seuraavaa:

”Luokan/luokkien ...vaarallisia aineita rajoitettu määrä”

ADR:n 2009(b, d) marginaalinumeron tai RID:n 17(b, c) marginaalinumeron mukaisesti kuljetettava tavara tulee ilmoittaa päällikölle kun sen paino ylittää marginaalinumeron 10011 mukaisen painon.

Taulukossa 2 kohdan ”Yhteenkuormatut vaaralliset aineet” sarakkeessa ”Lastialukset ja matkustajalukset, joissa on enintään 25 matkustajaa tai yksi matkustaja aluksen pituuden kutakin 3 metriä kohden: Kannen alla” oleva teksti on korvattu seuraavalla tekstillä:

Kielletty^{1,4)}

Taulukossa 2 olevaan alaviitteeseen 4 on lisätty seuraava teksti:

Sovelletaan ainoastaan luokkiin 4.2 ja 5.2.

Taulukossa 2 olevan alaviitteen 5 teksti on korvattu seuraavalla tekstillä:

Poikkeuksia ei sallita seuraavissa aineryhmissä:

- 2 luokan myrkylliset (T, TC, TF, TO, TFC ja TOC) kaasut,
- 3 luokan a- tai b-kirjaimella merkityt tai kirjaimettomat aineet,
- 4.1 luokan, 3 b -ryhmän, 21 – 26 ja 31 – 50 kohtien aineet,
- 4.2, 4.3, 5.1, 6.1 ja 8 luokan a- tai b-kirjaimella merkityt tai kirjaimettomat aineet,
- 5.2 ja 6.2 luokan aineet.

Taulukon 4 "Huomautuksia" kohdassa neljäs virke on korvattu seuraavalla tekstillä:

Kuljetusyksiköt, jotka sisältävät kahteen tai useampaan RID/ADR-luokkaan kuuluvaa pakattua vaarallista ainetta, on eroteltava korkeimman numeron vaatimalla etäisyydellä siten, että myös aineen toissijaisvaara otetaan huomioon. Varoituslipukkeella 01 varustetut pakkaukset tulee erotella kuten luokan 1.3 aineet ja varoituslipukkeella 05 varustetut pakkaukset kuten luokan 5.1 aineet.

7 §:n muutokset (Alusten erityisvaatimukset)

Kohdan 1) toisen virkkeen teksti on korvattu seuraavalla tekstillä:

Tämä todistus voidaan antaa erikseen tai sisällyttää asiakirjaan, joka koskee vuoden 1974 SOLAS-yleissopimuksen II-2/54 säännön täyttämistä, siinä muodossa kuin sääntö on muutettuna.

Kohdan 3) alakohdassa 1. hakasuluissa oleva teksti on poistettu.

Kohdan 3) alakohdassa 3. oleva teksti " (IEC-standardin 92-506 mukaisesti)" on poistettu.

Kohdan 3) alakohdan 5. jälkeinen virke on korvattu seuraavalla tekstillä:

Ei koske vuoden 1974 SOLAS-yleissopimuksen II-2/54 sääntöä, siinä muodossa kuin sääntö on muutettuna.

Alaviite 2 on poistettu.

9 §:n muutokset (Erinäisiä määräyksiä)

Kohdan 4) viidennen kappaleen ensimmäinen virke on korvattu seuraavalla tekstillä:

Jos edellä tässä pykälässä mainittuja vaatimuksia ei voida täyttää, kyseisille kansille ei saa lastata vaarallisia aineita.

Amendments to the Memorandum of Understanding

Version Swinoujscie, 5 to 7 September 1995

Revised in Berlin, 27 to 29 August 1996

agreed upon in Gothenburg 26 to 28 August 1997

AMENDMENTS TO SECTION 6

In section 6(2) add the following new sentence to the end of the second paragraph:

When freight containers, transport units or rail goods wagons are loaded with dangerous goods according to marginal number 2xx1a in ADR or xx1a in RID the sender or his representative shall in advance provide the master of the ship with the following information about the goods to be transported:

"Dangerous goods in limited quantities of class/classes..."

Cargo transported under ADR marginal number 2009(b, d) or RID marginal number 17(b, c), shall be announced to the master when the weight according to margin no. 10011 is exceeded.

In section 6 table 2 under the column "Cargo ships or passenger ships which are carrying not more than 25 passengers or 1 per 3 metres of length: Under deck", row "Mixed loading" replace the text with the following:

prohibited^{1,4)}

In footnote 4 to Table 2 add the following:

Applicable only to classes 4.2 and 5.2.

In footnote 5 to Table 2 replace the text with the following:

Exemptions are not permitted for

- toxic gases (T, TC, TF, TO, TFC and TOC) of Class 2
- Class 3, with items with letter (a), (b) or without letter
- Class 4.1, item 3 (b), item 21 to 26 and 31 to 50
- Classes 4.2, 4.3, 5.1, 6.1 and 8 with items with letter (a) or (b) or without letter
- Classes 5.2 and 6.2

In the fourth paragraph of Remarks to Table 4 replace the text with the following:

Transport units with packaged dangerous goods of two or more RID/ADR classes are subject to the degree of segregation which is applied to the goods with the highest number taking the secondary hazard into consideration. Packages with hazard label 01 must be separated as for Class 1.3 and packages with hazard label 05 must be separated as for Class 5.1.

AMENDMENTS TO SECTION 7

In section 7(1) replace the text of the second sentence with the following:

This letter of compliance may be issued separately or be included as an entry in the document regarding the fulfilment of regulation II-2/54 of SOLAS, 1974, as amended.

In section 7(3) 1. delete the text within the square brackets.

In section 7(3) 3. delete the text within the square brackets.

Replace the last sentence in paragraph 7(3) with the following:

7(3) 6. Regulation II-2/54 of SOLAS 1974, as amended, remains unaffected.

In section 7 delete footnote 2.

AMENDMENTS TO SECTION 9

In section 9(4) replace the text of the first sentence of the fifth paragraph with the following:

If the foregoing requirements of this section cannot be met, the transport of dangerous goods is prohibited in these deck areas.

